

# Résumé

La présence d'un réseau d'enseignement du français en Palestine s'inscrit dans une histoire à la fois religieuse et politique. L'arrivée de nombreuses congrégations catholiques au 19<sup>ème</sup> siècle a été soutenue par une France « protectrice des chrétiens » à Jérusalem. Plus tard, c'est progressivement la France qui sera à l'origine de nombreuses initiatives d'ouverture d'établissements ou de classes de français, de la structuration et de la centralisation d'un réseau autour des structures françaises coordonnées au consulat général de France à Jérusalem.

Réalisée à partir de d'archives diplomatiques, cette thèse propose une lecture de l'histoire de l'enseignement du français en Palestine depuis le point de vue diplomatique et inclut une réflexion épistémologique sur les enjeux d'une perspective historique pour la didactique du français langue étrangère et pour la sociolinguistique.

Cette thèse propose d'étudier les objectifs politiques et symboliques qui ont guidé l'évolution de ce réseau d'enseignement du français. A la croisée de questionnements communs à la didactique du français langue étrangère et à la sociolinguistique, il s'agit de s'intéresser aux conceptions de la langue et de l'altérité sous-jacentes à la politique de diffusion du français.

La thèse s'attache également à caractériser les politiques linguistiques françaises de diffusion dans un espace particulier : la Palestine. Cet espace permet de s'intéresser à l'action spécifique de diplomatie linguistique française dans les territoires qui n'ont pas fait partie de ses empires coloniaux et à interroger les dynamiques de pouvoir qui s'y jouent.

Ces questionnements permettent de formuler une certaine continuité dans le type de relations entretenues à travers l'enseignement du français et de poser la question de ce que serait non plus une politique de diffusion mais une politique de l'appropriation.

**Mots-clés** : didactique du français langue étrangère, sociolinguistique historique, diplomatie linguistique, le français en Palestine, histoire de l'enseignement du français, appropriation du français, politiques linguistiques, politiques de diffusion du français.

## Résumé en anglais

A French language teaching network has long been existing in Palestine through both a religious and political history. The arrival of numerous Catholic congregations in the 19<sup>th</sup> century was first supported by France as the “Protector of Christians” in Jerusalem. Later on, France gradually took a central role in that network, starting new initiatives of schools or class opening and organizing the structuration and centralization of the network coordinated by the French General Consulate in Jerusalem.

Based upon the interpretation of diplomatic archives, this thesis presents an understanding of the history of French language teaching in Palestine, from the diplomatic point of view and includes an epistemological comment on the interests of a historical perspective for the fields of French as a second language and sociolinguistics.

This doctoral thesis aims at studying the political and symbolical goals guiding the evolution of the French teaching network. At the crossroads of issues common to the fields of French as a second language and sociolinguistics, it will focus on the conceptions of language and of alterity underlying the French language spread policy.

The thesis also seeks to characterize language planning policy in a specific territory: Palestine. Exploring the subject in that territory is a way to study the specific action of linguistic diplomacy in territories that have never been part of France’s colonial empires and to explore the specific power dynamics at stake.

Those questions allow us to formulate the hypothesis of continuity in the type of relationships established through French language teaching and to put in perspective the spreading policy with an appropriation policy.

**Keywords :** French as a foreign language, historical sociolinguistics, linguistic diplomacy, French language in Palestine, history of French language teaching, French language appropriation, language planning, French language spread.

## Une langue en mission

### Histoire des politiques linguistiques et didactiques françaises en Palestine

#### Résumé

Réalisée à partir de d'archives diplomatiques, cette thèse propose une lecture de l'histoire de l'enseignement du français en Palestine depuis le point de vue diplomatique. Elle propose d'étudier les objectifs politiques et symboliques qui ont guidé l'évolution de ce réseau d'enseignement du français. A la croisée de questionnements communs à la didactique du français langue étrangère et à la sociolinguistique, il s'agit de s'intéresser aux conceptions de la langue et de l'altérité sous-jacentes à la politique de diffusion du français. La thèse s'attache également à caractériser les politiques de diffusion du français dans un espace particulier : la Palestine. Ces questionnements permettent de formuler une certaine continuité dans le type de relations entretenues à travers l'enseignement du français et de poser la question de ce que serait non plus une politique de diffusion mais une politique de l'appropriation.

**Mots-clés :** didactique du français langue étrangère, sociolinguistique historique, politiques linguistiques, politiques de diffusion du français, diplomatie linguistique, histoire de l'enseignement du français en Palestine, appropriation du français.

#### Résumé en anglais

Based upon the interpretation of diplomatic archives, this doctoral thesis presents an understanding of the history of French language teaching in Palestine, from the diplomatic point of view. It aims at studying the political and symbolical goals guiding the evolution of the French teaching network. At the crossroads of issues common to the fields of French as a second language and sociolinguistics, it will focus on the conceptions of language and of alterity underlying the French language spread policy. The thesis also seeks to characterize language planning policy in a specific territory: Palestine. Those questions allow us to formulate the hypothesis of continuity in the type of relationships established through French language teaching and to put in perspective the spreading policy with an appropriation policy.

**Keywords:** French as a foreign language, historical sociolinguistics, linguistic diplomacy, French language in Palestine, history of French language teaching, French language appropriation, language planning, French language spread.